



Rapport annuel 2015-2016

Alors que j'amorce ma 22^e année au CERD et ma sixième année comme directrice générale, je ne cesse d'être impressionnée par la façon dont le CERD continue à briller et à croître. Ma fierté envers notre organisme et mon engagement envers la prestation de services de qualité à nos clients restent inébranlables. Comme vous pouvez le voir dans le résumé suivant, nous avons tous beaucoup de raisons d'être fiers.

Conseil d'administration

Le conseil d'administration (CA) continue à veiller à ce que ses orientations stratégiques soient mises en œuvre. Au cours de l'année passée, il a concentré son attention sur étudier la possibilité de bâtir un nouvel immeuble d'appartements adjacent à notre site de la rue Haig. Le CA a reçu une subvention/prêt de démarrage de la SCHL pour qu'on puisse engager un conseiller qui élaborerait un plan d'affaires en vue de la construction. En plus, le CA a rencontré ensemble les représentants de la SCHL, de la Ville du Grand Sudbury, du RLISS du Nord-Est et de CVG Developments au sujet de cette initiative. La société CVG Developments a été sélectionnée pour travailler avec notre CA à la conception du bâtiment en espérant que le CERD sera prêt dans l'éventualité où un financement de la Ville ou du gouvernement deviendrait disponible.

Cette année, nous faisons nos adieux à deux de nos membres du conseil d'administration. Andrew Olivier a siégé à notre CA de juin 2008 à janvier 2016 comme administrateur et a été le président du CA en 2014 et 2015. M. Olivier était un fervent défenseur de nos clients et de l'accessibilité. Conway Fraser, qui a siégé à notre CA de juin 2013 à juin 2016, possède des connaissances inestimables en relations publiques. Nous remercions MM. Olivier et Fraser de leurs contributions au succès du CERD au fil des années.

À la fin du dernier exercice, le CA du CERD avait besoin d'un membre supplémentaire. En effet, M. Olivier avait quitté son poste au début de l'exercice et le CERD a eu la chance de recruter deux nouveaux membres du CA. Cette année, nous accueillons Claire McChesney et David Szczepaniak. M^{me} McChesney apporte au CA de vastes connaissances dans le domaine des services de soutien communautaire et M. Szczepaniak, son expérience dans le domaine des ressources humaines.

Le plan stratégique actuel est presque achevé. En septembre, le CA commencera à élaborer un plan provisoire qui nous guidera à l'occasion des changements prévus pour le système des soins de santé.

Le point sur les programmes

Ce fut encore une autre année fort occupée dans tous les programmes du CERD. Ils continuent tous à prospérer et comportent tous des listes d'attente.

On a enfin commencé à utiliser le « financement virtuel » dans notre programme Services d'aide à la vie autonome et les responsables du programme à Sudbury ont été capables de fournir 8 261,15 heures de services à 22 clients supplémentaires au cours du dernier exercice financier. Le CERD est le « banquier » pour cette source de fonds mise à la disposition de tous les fournisseurs des Services d'assistance dans la région de Sudbury et offerte aux personnes âgées à risque élevé qui ont été hospitalisées. Pour déterminer les clients éventuels, les prestataires locaux de Services d'assistance (dont le CERD) prennent part aux examens hebdomadaires à Horizon Santé-Nord.

Cette année, le CERD a été sélectionné pour être un des quatre organismes locaux qui piloteraient le passage des services destinés aux clients à faible acuité, du CASC aux fournisseurs de Services de soutien communautaire. Le RLISS du Nord-Est a été sélectionné pour mettre en œuvre cette initiative provinciale et faire l'essai des normes. Collectivement, les quatre organismes ont pu effectuer la transition de près de 100 clients. Le projet pilote a pris fin avec succès et on a obtenu un financement permanent afin de poursuivre ce programme au sein de la collectivité. On a demandé aussi au CERD de gérer le financement et les données statistiques pour l'ensemble du programme.

Le Programme de soins transitoires après un accident vasculaire cérébral (AVC) continue à remporter un énorme succès et il est reconnu tant à l'échelle régionale que provinciale. Cette année, on a décerné au CERD le *Jack Wallace Memorial Award* lors du Congrès canadien de l'AVC. Le prix a été présenté par la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC; il est décerné à une personne ou à une organisation reconnue comme champion du programme *Living with Stroke* (La vie avec un AVC). Le CERD l'a reçu en raison du très grand nombre de personnes touchées par un AVC et leurs familles qui bénéficient de l'application continue du programme *Living with Stroke* depuis les cinq dernières années.

De plus, un projet de recherche effectuée par la *Northeast Community Stroke Research Team* (dirigée par le Réseau d'AVC du Nord-Est et l'école des sciences infirmières de l'Université Laurentienne avec le CERD et HSN) a prouvé que la *Post Stroke Navigation* (intervention-pivot après un AVC) améliore considérablement la vie de nos clients.

Finalement, je suis heureuse de dire que l'enquête sur la satisfaction de la clientèle du CERD a produit un taux de satisfaction de 97 % parmi nos bénéficiaires.

Ressources humaines

Un des points forts du CERD, c'est notre personnel dévoué. À la fin de l'exercice, le CERD compte 123 employés. Il a reçu un financement supplémentaire dans le cadre de *Personal Support Services Wage Enhancement* (augmentation des salaires des préposés aux services de soutien à la personne), ce qui nous a permis de hausser le taux de base pour nos employés de première ligne à 19 \$ l'heure.

L'année dernière, nous avons mis en place une nouvelle plate-forme logicielle appelée « StaffStat » qui nous a permis d'offrir des quarts de travail disponibles par téléphone, courriel ou texte. Cela a facilité le travail de notre service d'ordonnement.

Le souper annuel d'appréciation du personnel a eu lieu le 18 novembre 2015. Cet événement bien fréquenté est toujours un grand succès, et l'année dernière n'a pas fait exception. Cette année, nous avons décerné les prix suivants :

Célébration de cinq ans

Anne-Marie Eaton
Cindy Habijanac

Célébration de 15 ans

Kim Coppo
Paul McDowell
JP Perrier

Célébration de 20 ans

Marie Leon

Célébration de 30 ans

Keitha Opala
Claude Leblanc

Prix décernés par les collègues

Ian Burcher, travailleur de soutien à la réadaptation
Linda Brideau, logement avec services de soutien
Anne-Marie Eaton, service d'auxiliaires

Prix FISH de l'employé (voté par les clients)

Leadership, Kim Sliede
Autres soutiens, Robyn O'Hara
TSI, Guy Brunet
Aide à la vie autonome, Valérie Brisson
Être présent, Keitha Opala
Illuminer la journée des gens autour de nous, Julie Gravelle
Choisir son attitude, Rita Bouillon
S'amuser, Lisa King

Employé de l'année

Steve Christakos

Malheureusement, l'année dernière, le ministère de la Santé a instauré une nouvelle façon d'obtenir des fonds pour la formation. Au cours des quelques dernières années, le CERD a eu la chance de recevoir un financement généreux pour fournir une formation améliorée à notre personnel de première ligne. Cette année, le ministère a exigé une proposition écrite, en excluant une partie de la formation autorisée par le passé. Le CERD a reçu l'approbation pour un certain financement, mais les fonds n'arriveraient pas avant la mi-mars et devaient être dépensés avant la fin du même mois. Il a donc été impossible d'organiser et de programmer une formation dans ce court délai.

Toutefois, le CERD a pu tenir trois séances *It's a Way, Not a Day* (il s'agit d'une façon, non d'une journée) où les employés ont passé du temps à discuter de notre culture et de nos valeurs, et à suggérer des améliorations. Bon nombre de ces suggestions seront mises en œuvre au cours de l'exercice suivant.

J'ai le plaisir de dire que l'enquête sur la satisfaction du personnel du CERD a produit un taux de satisfaction de 98 % parmi nos employés.

Autres faits saillants

Le CERD a eu la chance de recevoir une subvention de la Fondation communautaire de Sudbury pour établir un nouveau kiosque à l'intention des clients. Celui-ci est situé à l'arrière du Centre de formation à la vie autonome et il est entièrement accessible. De plus, le CERD a acheté des tables de pique-nique accessibles qui seront placées dans la même aire.

Le CERD a entrepris l'énorme projet d'installer un système d'extinction automatique et a modernisé son tableau et son plan d'incendie. Notre immeuble de la rue Haig est entièrement conforme au Code de prévention des incendies de l'Ontario et a passé avec succès tous les tests effectués par le service d'incendie de Sudbury. Je remercie tout spécialement Kim Sliede, notre superviseure des Services généraux, d'avoir surveillé l'exécution de ce travail important.

Le 21 août 2015, on a tenu notre deuxième « célébration de la journée d'autonomie » annuelle. Cet événement divertissant est organisé pour nos clients, notre personnel et nos familles. Tout le monde s'est follement amusé. Parmi les activités, mentionnons le « défi du seau d'eau glacée » (photo incluse), « lancer une tarte au visage d'un membre de la direction » (photo incluse), un concours du plus gros mangeur de pastèque, ainsi que de nombreux tirages, prix et loisirs organisés par les Bluez Brothers.

Cette année, le CERD a reçu un agrément de trois années de CARF. C'est le plus haut niveau d'agrément octroyé par cet organisme. Le résumé de l'enquête de CARF a révélé des points forts dans de nombreux domaines.

- Le leadership positif, fort et expérimenté est évident. Notre organisme a des rapports de longue date avec les partenaires communautaires, et la direction a de bonnes relations dans la région et elle y est respectée.
- L'organisme est dirigé par un conseil d'administration dynamique qui comporte un ensemble varié de connaissances et d'antécédents et comprend des personnes faisant preuve d'autonomie sociale ainsi que des membres de la collectivité.
- Une culture de travail d'équipe, de collaboration et de communication ouverte est évidente dans l'ensemble de l'organisme.
- L'organisme semble faire preuve d'une intendance responsable de ses finances. Sa situation financière positive procure une stabilité aux clients et aux membres du personnel et permet la prestation créative de services.
- Le CERD comprend des membres du personnel dévoués et engagés à l'égard de la mission de l'organisme, qui consiste à fournir de l'aide aux clients pour leur permettre de vivre de façon autonome et intégrée dans la collectivité au moyen d'un soutien individualisé et de services de réadaptation. L'aspect le plus satisfaisant du travail est décrit en ces termes par un membre du personnel : « Quand je viens au travail, je sens que je fais partie d'une famille et mon directeur est facilement accessible et toujours présent lorsque j'ai besoin de lui. Le plus important, c'est que j'arrive à aider des clients et à observer l'amélioration de leur santé. » Il ajoute que les clients et le personnel au CERD forment « une grande et heureuse famille. »
- L'organisme maintient un site Web exceptionnel qui fournit de l'information comme une évaluation fonctionnelle, une application, un aperçu de tous ses services, des occasions de bénévolat, des vidéos prises par les clients et des renseignements sur les membres du conseil d'administration et les cadres supérieurs.

- Le CERD comporte un excellent programme de soins d'auxiliaires à domicile, élaboré en vue de répondre aux besoins des adultes ayant des incapacités physiques et capables de vivre de façon autonome à domicile, mais ayant besoin de services de soutien individuel et d'entretien ménager. Un exemple de la flexibilité du CERD et de ce programme, c'est quand un travailleur d'approche a aidé un client inscrit à un collège et ainsi facilité l'obtention d'un diplôme.
- L'organisme offre aussi un certain nombre d'options de logement, entre autres un programme assorti de services de soutien pour les personnes ayant des incapacités physiques. Ce programme comporte un personnel de soutien disponible 24 heures sur 24 et les services offerts sont adaptés aux besoins individuels des clients. L'autonomie est encouragée, et les clients peuvent aussi demander un assistant pour les soins individuels, l'entretien ménager et d'autres activités qui soutiennent leur autonomie.
- Pendant l'été, les étudiants d'un collège local travaillent avec les clients dans le cadre du programme de logement avec services de soutien pour améliorer leur intégration au sein de la collectivité. Ils interrogent les clients pour déterminer ce que ceux-ci voudraient faire dans la collectivité. Puis ils discutent des buts avec leur superviseur des services à la clientèle, et les services de soutien à la réadaptation se chargent d'élaborer un plan pour la mise en œuvre. Par le passé, les étudiants qui avaient occupé un emploi d'été continuaient à faire du bénévolat pour le CERD et quelques-uns décrochaient des contrats temporaires.
- Le Programme de soins de transition post-AVC du CERD a été reconnu par CARF pour sa conformité exemplaire aux normes, ainsi que pour ses efforts exemplaires dans la prestation de services à des moments et dans des lieux qui répondent aux besoins des personnes servies.

Mot de la fin

Comme vous pouvez le voir, le CERD a été très occupé au cours de l'année passée et nous pouvons être fiers de beaucoup de choses. L'année prochaine s'annonce semblable.

En 2016-2017, le CERD se concentrera sur ce qui suit :

- aller de l'avant avec l'immeuble d'appartements proposé;
- accroître son rôle dans le programme d'acuité faible, si le financement le permet;
- accroître les programmes des services d'assistance et des centres de formation à la vie autonome;
- explorer de nouveaux programmes comme le logement de transition;
- s'occuper des soins de relève.

Nous développons également notre service d'ordonnancement et mettons à jour notre logiciel d'ordonnancement afin de nous tenir au diapason de notre croissance et de fournir de meilleurs services d'ordonnancement à nos clients et à notre personnel.

Au cours de l'exercice courant, nous nous orientons vers la négociation collective et espérons parvenir à un accord qui nous permettra de répondre aux besoins des employés tout en tenant compte des réalités du financement et de la nécessité d'accorder la priorité aux services à la clientèle et aux besoins de celle-ci.

Je tiens à remercier le conseil d'administration pour son leadership et son soutien. Je remercie les membres de mon équipe de direction pour tout leur travail assidu et leur dévouement. Je remercie tous les employés du CERD d'accorder toujours la priorité à nos clients et d'offrir des services

exceptionnels. Et je remercie tous nos clients d'avoir permis au CERD de les aider dans leurs efforts pour devenir autonomes. Ensemble, nous faisons du CERD un organisme exceptionnel!

DAVID LEBLANC – L'ascension à « FAME »

Il y a environ trois ans, David Leblanc a subi un accident vasculaire cérébral (AVC) pendant qu'il rendait visite à sa famille à Ottawa. Il s'est retrouvé en butte à des difficultés de tous ordres, dont une grave fatigue physique et mentale. Diplômé en promotion de la prospérité d'une entreprise et en éducation pour la santé physique de l'Université Laurentienne, M. Leblanc a très bien compris ce qu'il devrait faire pour se remettre en forme. Sa détermination et son attitude positive ont certainement influé sur sa capacité de récupérer et d'encourager d'autres personnes au sein du *Stroke Support Group* (groupe de soutien après un AVC) du CERD. M. Leblanc attribue son succès à la présence d'une famille formidable qui lui offre son soutien, et il estime que l'AVC lui a permis de se rendre compte que sa vie est belle.

Après une dizaine de semaines à l'hôpital, il lui restait encore un long chemin à parcourir pour reprendre une bonne partie de ses activités d'avant son AVC. Un marathon de récupération avait commencé, et il lui restait de nombreux pas à franchir jusqu'à l'arrivée. M. Leblanc a assisté à une séance d'éducation sur l'AVC à l'hôpital avec l'intervenant-pivot en soutien communautaire post-AVC du CERD, où il a été mis au courant du Programme de soins de transition post-AVC.

Après avoir passé quelque temps comme patient externe, M. Leblanc a commencé à participer au programme d'activités physiques au CERD, y compris le conditionnement physique en milieu aquatique. Décrit par ses compagnons de piscine comme un meneur de claqué et un humoriste, M. Leblanc a inventé le nom du groupe, les Aqua-nuts, et a attribué un surnom à chaque membre. Bien qu'il ait quitté l'hôpital dans un fauteuil roulant, M. Leblanc marchait quelques centaines de pieds au cours des six mois suivants. Il a ensuite commencé à monter les escaliers de la rue Brady, puis a effectué la longue montée de l'escalier en métal menant à la Marymount Academy. Cet élan s'est poursuivi au cours de l'année suivante, quand il est passé aux programmes d'exercice de groupe *Together in Movement and Exercise^{MC}* (TIME) (mouvement et exercices) puis au *Fitness and Mobility Exercise Program for Stroke^{MC}* (FAME) (mise en forme et mobilité après un AVC) offerts au CERD. De nouveau, M. Leblanc est devenu l'entraîneur de l'équipe et a ajouté un élément amusant aux séances hebdomadaires. À une occasion, il a présenté une petite pépite noire pour la séance d'expression libre et d'échange. Après avoir reçu plusieurs hypothèses, il a révélé aux membres du groupe la véritable nature de l'objet : une noix noire non mûre. Titulaire d'un baccalauréat en éducation de Nipissing, M. Leblanc a une passion évidente pour l'échange et l'enseignement.

Entre-temps, à la maison, M. Leblanc marchait un quart de mille quatre fois par semaine. Puis il a commencé à réapprendre à faire du vélo. Avec un vélo doté de roues de formation pour la sécurité, il est passé à un demi-mille à la fois : un énorme progrès par rapport aux premières tentatives où il devait se contenter de quelques centaines de mètres. Il a admis être tombé quelques fois, mais s'accorde le mérite de s'être toujours relevé. Actuellement, M. Leblanc s'exerce sur son monocycle. Ses roues tournent constamment et il récolte et vend maintenant des framboises pour recueillir de l'argent destiné aux survivants d'AVC, comme lui.

Pendant plusieurs années, M. Leblanc a été instructeur de conditionnement physique au YMCA et membre de la Patrouille canadienne de ski. Au cours des derniers mois, il a tiré profit de ses antécédents en conditionnement physique et éducation au CERD et est devenu le premier instructeur d'exercice des clients pour le programme FAME^{MC}. M. Leblanc continue à donner l'exemple aux clients du CERD par ses propres victoires sur l'AVC et par son inébranlable détermination à ne pas se laisser abattre par cette maladie.

Prix d'autonomie Craig Noble

Cette année, Brittany Donovan est notre lauréate du prix d'autonomie Craig Noble. Brittany a 18 ans et fréquente l'école secondaire Confederation. Elle est née atteinte de paralysie cérébrale et, il y a deux ans, elle a subi une intervention chirurgicale. L'opération a été difficile sur les plans physique et mental, mais Brittany n'a pas cédé, elle a persévéré et elle fait maintenant des choses qu'elle était incapable de faire auparavant. Après l'école secondaire, elle projette de suivre un programme préparatoire en sciences de la santé au Collège Cambrian, puis de se spécialiser comme technicienne en échographie. Son but est de déménager à Toronto et de travailler dans cette ville pour aider les gens et leur prodiguer la même assistance et la même gentillesse que celles qu'elle a reçues de plusieurs médecins et spécialistes. La directrice de son école aurait dit : « Brittany est une jeune femme remarquable qui relève des défis avec une attitude agréable et humoristique. Elle n'a pas laissé son incapacité physique inhiber son succès dans ses cours et, en fait, elle obtiendra son diplôme, non seulement comme lauréate du Mérite scolaire de l'Ontario, mais aussi comme *Confederation Secondary School Charger Scholar*. Je n'ai aucune réserve quant à son succès continu au niveau postsecondaire et à la réalisation des buts qu'elle s'est fixés. » Brittany dit qu'elle prévoit atteindre ses buts en continuant à travailler dur chaque jour et en gardant une attitude positive à l'égard de tout ce qu'elle fait.

Félicitations à Brittany Donovan, meilleurs vœux de succès. Tu es une source d'inspiration pour nous tous!

Conseil d'administration 2015/2016

David Stamp – Président
Todd Robson – 1^{er} Vice-président
Linda Whiteside – 2^e Vice-présidente
Allan Lamothe – Trésorier
Heiko Leers – Directeur
Dr. Shelley Watson – Directrice
Conway Fraser – Directeur
Claire McChesney – Directrice
David Szczepaniak – Directeur
Nicole Sykes – Directrice
Andrée Lacroix – Directrice
Andrew Olivier – Retraité

Équipe des cadres supérieurs 2015/2016

Marie Leon – Directrice générale
Lise Comtois – Gestionnaire des Services à la clientèle
Diane Loyer – Superviseure des Services à la clientèle
Carmen Sampson – Superviseure des Services à la clientèle
Cory Berube – Superviseur des Services à la clientèle
Paul McDowell – Superviseur des Services à la clientèle
Kim Sliede – Superviseure des Services généraux
Aaron St.Pierre – Superviseur de la planification de l'horaire
Johanne Ramsay – Adjointe de direction

Organismes de financement

Réseau local d'intégration des services de santé du Nord-Est (RLISS du Nord-Est) et gouvernement de l'Ontario
Ministère de la Santé – Division de la santé communautaire
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée – Division de la responsabilisation et de la performance du système de santé
HRSDC/RHDCC
Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario

Membres

Ontario Non Profit Housing Association
Northern Independent Living Association (NILA)
Ontario Association of Independent Living Services Providers
Réseau des services de soutien communautaire de Sudbury-Manitoulin
Réseau d'AVC du Nord-Est
Association ontarienne de soutien communautaire (AOSC)
Réseau régional des services de soutien communautaire du Nord-Est

Donateurs

Albert Noble
Integrity Management Consulting Group
Quiznos
OvertheAtlantic Interactive Ltd.
Dibrina Sure Financial Group
Brunet-McFadden Professional Corp.
Mr. & Mrs. A. Bass
Richard Fedec
Greg & Barb Jennings
Lois Daggett
Ann Gorski
Kathryn Burla
Kyle & Paula Gutcher
Greg & Sharon Baiden
Ron Daggett
Nicole Hewlett
Maria Gorski
Mr. & Mrs. Lou Ornella
Linda Ciardullo
Bonnie Burnham
Robert & Christine Skelly
Juliana Weaver
Vic & Janice Skot
Richard Destefano
Rita Chauvin
Irene Dewbek
Sherry Drynan
Laura Kuzenko
Robert & Lynn Bonany
Wayne & Chantal Rancourt
Steve & Lorraine Vrbancic

Steven & Shannon Gouchie
Teresa Mulcahey
Peter & Sandra St. Denis
Anthony & Sonia Pawluch
Mr. & Mrs. E. Massimiliano
Marie Koncan
Valentin Pregel
Dave & Donna Leon
Linda Ciardullo
Bob & Gisele Lagarde
Loretta Reichle
Gisele Gulgar
Lorrie Petryna
Joanne Walberg
Cathy McDonald
Donna Christinck
Marie Leon
Nickel Basin Federal Development Corp.
Myles Property Management
Laura Stevensen
The Costange family
Dan & Deborah Suslyk
Querney's
Maria Bressan
Fed Nor Sault Ste. Marie
Lawrence & Mary Rabeau
Fielding Foundation
The Boodoo Family
The Fensom Family
SER Hydraulics Ltd.

Sources de recettes du CERD 2015-2016

Réseau local d'intégration des services de santé du Nord-Est	5,896,207 \$
Ministère de la Santé - immeuble d'habitation	231,720 \$
Frais administratifs	102,222 \$
Financement non renouvelable	235,900 \$
Conseil d'administration et dons	30,492 \$

Répartition du financement du Réseau local d'intégration des services de santé du Nord-Est	
Services d'aide à la vie autonome	3,519,523 \$
Formation à la vie autonome/Services d'auxiliaires	1,355,964 \$
Programme régional de transition post-AVC	1,020,720 \$

Clients desservis	2014-2015	2015-2016
Formation à la vie autonome/Services d'auxiliaires	149	183
Services d'aide à la vie autonome	96	93

Heures de service (en milliers)	2014-2015	2015-2016
Formation à la vie autonome/Services d'auxiliaires	27,5	28,4
Services d'aide à la vie autonome	82,5	81,1

Programme de transition post-AVC	2015-2016
Visites de clients – intervenant-pivot	6721
Clients desservis	380

CERD - CENTRE ET RÉSEAU D'INDÉPENDANCE

Bilan des opérations

Exercice se terminant le 31 mars 2016, avec données comparatives de 2015.

Résultats d'exploitation	2016	2015
Recettes	6,523,124 \$	5,838,779 \$
Dépense	6,555,902 \$	5,887,921 \$
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses	-32,778 \$	-49,142 \$

Bilan

Exercice se terminant le 31 mars 2016, avec données comparatives de 2015.

	2016	2015
Actifs		
Actifs actuels	332,760 \$	453,170 \$
Immobilisations	1,362,878 \$	1,247,239 \$
Investissement à long terme	68,463 \$	- \$
Actifs restreints	297,537 \$	381,154 \$
	2,061,638 \$	2,081,563 \$
Passifs et soldes de fonds		
Passifs à court terme	274,867 \$	604,946 \$
Apports en capital reportés	509,660 \$	473,436 \$
Emprunt hypothécaire	306,708 \$	- \$
Soldes de fonds	970,403 \$	1,003,181 \$
	2,061,638 \$	2,081,563 \$